Weekly Round-Up, 29 April 2021

Contents

Weekly Round-Up, 29 April 2021

Any weekly round-up attachments can be found at the following link:
https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: *The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.*

1 Lectures and Events

Internal

1.1 Italian Research Seminar Term Card

Mondays at 5:15 Week 3, 5, 7 and 8. ISO event on Monday Week 4 at 5.00.
Please find attached our reduced term card for online seminars in Trinity 2021.
We will be holding seminars on Monday at 5:15 in Week 3, 5, 7, and 8 and will be marking the recent publication of The Oxford Handbook of Dante in collaboration with Italian Studies at Oxford in Week 4. This ISO event will start slightly earlier at 5.00.
For anyone who is curious about the paintings in the term card, they are all by Robaldo Merello (1872-1922) who was inspired by and contributed to Italian divisionismo. There is a small Museum in Tortona dedicated to divisionismo with a good website: https://www.ildivisionismo.it
For further details, please email Caroline.dormor@balliol.ox.ac.uk

* Please see item 1.1 attachment for further information:
 https://weblearn.ox.ac.uk/x/0kjGCY

1.2 The Disease of Translation

Thursday 29 April, 5pm Please register here: https://translatingillness.com/2021/03/06/the-disease-of-translation-april-29th-2021/
Karen Leeder, Oxford Matthew Reynolds, Oxford.
Literature of quarantine, Covid-19, and the aesthetics of old age and illness. How have modern writers and translators brought the language of medicine into the texture of poetry and fiction?
Karen Leeder is an award-winning translator, a writer and leading British scholar of German culture. She is Professor of Modern German Literature at the University of Oxford, as well as a member of the Academy of Europe. Matthew Reynolds is Professor of English and Comparative Criticism at the University of Oxford, and a prize-winning novelist. He is founder and chair of the Oxford Comparative Criticism and Translation research centre. Past events associated with the Translating Illness project are available here:
https://translatingillness.com/category/events/past-events/
For further details, please email marta.arnaldi@mod-langs.ox.ac.uk

1.3 Italian Poetry Today

We are delighted to share with you the next series of events of Italian Poetry Today, a seminar series kindly supported by The Queen's College. This term will features poetry readings with Maddalena Bergamin, Antonio Prete, Corrado Benigni, and Antonella Anedda. Please email Adele Bardazzi ad adele.bardazzi@mod-langs.ox.ac.uk if you would like to receive the zoom link to join any of the events. Alternatively, you can find all zoom links on our Facebook events page: https://www.facebook.com/ItalianPoetryTodayOxford.
More information about Italian Poetry Today can be found at this link: www.italianpoetrytoday.com and https://www.queens.ox.ac.uk/italian-poetry-today

* Please see item 1.3 attachment for further information:
 https://weblearn.ox.ac.uk/x/Gf3pid

1.4 TSAF: "Underrepresented Voices in Literature Panel"

As part of this year's Turl Street Arts Fest, Charlie West (Jesus) and Kaitlin Horton-Samuel (Jesus) are hosting a panel discussion on underrepresented voices in literature, featuring a range of academics, discussing the problem and what we can do to improve diversity and inclusion in literature, with a particular focus on Oxford. Topics range from the woman reader in the time of Dante, black voices in the Spanish Golden Age, and the formation of AIDs/HIV narratives, from the '80s to It's A Sin. Speakers include Elena Lombardi (Balliol), Diana Berruezo-Sánchez (Balliol), Dimitris Papanikolau (St. Cross), Peter Davidson (Jesus), and Jane Stevenson (Campion Hall) Please use the Facebook event (https://fb.me/e/3wy3KVfIZ) and follow the Zoom link there on the night!

Weekly Round-Up, 29 April 2021

*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:
https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html
Disclaimer: *The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.*

1.5 The White Rose and the Uses of Culture: A Colloquium

9.30am-4pm BST, 7 May 2021 Online on Zoom
2021 marks the 100th anniversary of Sophie Scholl's birth on 9 May 1921. As part of its commemoration events this year, the Oxford White Rose Project will hold a one-day colloquium focusing on the White Rose resistance pamphlets. The pamphlets were inspired by literature and philosophy, and include quotations from Goethe, Schiller, Novalis, Laozi, Aristotle, Cicero, and St Augustine. The colloquium will explore these references in detail and to bring fresh perspectives to bear on this remarkable set of resistance texts. The day will include papers by academics from the universities of Oxford, Reading, and Vienna: Lea Cantor, Kevin Hilliard, Constanze Güthenke, Alexandra Lloyd, Daniel Lloyd, Ellen Pilsworth, Joanna Raisbeck, Karolina Wątroba. There will also be a roundtable discussion and opportunities for questions. The event is free, but registration is required. Please use this form to register https://forms.office.com/r/BKCpg1c6S6 or email whiteroseoxford@gmail.com
For further details, please email Alexandra.lloyd@seh.ox.ac.uk

* Please see item 1.5 attachment for further information:
https://weblearn.ox.ac.uk/x/PeI1vN

1.6 'Archives and Utopias' – 18th annual German Graduate Symposium

Saturday, 8 May 2021; 12.45-19.00 (UK Time); virtual platform (Register via Eventbrite)
We are pleased to announce this year's 18th annual German Graduate Symposium: 'Archives and Utopias'. This symposium provides a space to examine both the field and history of German Studies by reflecting on the effect and interrelatedness of utopian or archival-focused thinking in the discipline and its community of practice. Although utopias and archives seemingly follow reversed chronologies, both provide the potential of (re)ordering historical narratives – either the future through reorganizing the past or the past through alternating the future. Following from that, what are the (implicit) utopias or visions in archival agendas and what is the utopian potential of unsettling the archives? To what degree does a utopian imagining firstly create a (no-)space for voices and perspectives at the margins of archival formation in the present? And, in turn, what are the discursive, affective, cultural and institutional archives of utopian thought traditions within and of German Studies? Concerning the history of our discipline itself, what are the different visions of German Studies and the archival traces of this community of practice? We have a very international line-up of Graduate Speaker's and a keynote by our Librarians Clare Hills-Nova (Sackler Library, Taylor Institution Library) and Emma Huber (Taylor institution Library): Unpacking Oxford's archives: Hermann Georg Fiedler, Wilhelm (William) Cohn and Edgar Wind in Oxford.
Please register via Eventbrite for the Zoom-conference: https://www.eventbrite.co.uk/e/archives-and-utopias-18th-annual-german-graduate-symposium-oxford-tickets-152349793333
If you have any further questions, contact Sophia Buck (sophia.buck@mod-langs.ox.ac.uk)

* Please see item 1.6 attachment for further information:
https://weblearn.ox.ac.uk/x/Mg1Yj4
https://weblearn.ox.ac.uk/x/mLvUj0

1.7 Poetry and Christianity since 1918 reading group: Michael Robbins

Monday of 2nd week (3rd May) 5.30-6.30, on Teams
Poetry and Christianity since 1918: Michael Robbins A fairly informal reading group of twentieth and twenty-first century poetry and Christianity. The first session will look at the contemporary American poet Michael Robbins. There will be a brief introduction by Hugh Foley. Please contact rey.conquer@pmb.ox.ac.uk for the reading and Teams link. A termcard is available at https://talks.ox.ac.uk/talks/series/id/b5a8c5ab-735b-4a58-ad9d-03c3cd692ed1

1.8 OCCT Discussion Group – Translating Walis Nokan: Intertextu-ality, Hybridity, and Minimalism in Contemporary Flash Fiction from Taiwan

Monday, May 3, 2021 - 13:00 to 14:00
During this event, the Discussion Group will host Coraline Jortay who will discuss the challenges she faced when translating the flash fiction of contemporary Atayal writer Walis Nokan. Starting from three key characteristics of

Weekly Round-Up, 29 April 2021

Any weekly round-up attachments can be found at the following link:
https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.

flash fiction, its shortness, hy-bridity, and intertextuality, she will examine how flash fiction has been taken up in Taiwan to disrupt "indigenous literature" as a category where writers have histori-cally been judged against their mastery of Chinese, and to move beyond readership expectations of indigenous writers as vectors of a certain notion of "cultural authen-ticity." In this context, how are we to translate wordplay that purposefully decon-structs the Chinese script, when translation itself shifts between non-alphabetical and alphabetical languages? How are we to translate shortness as inherent to a genre into wordy languages such as French where concision does not necessarily work as well? And how to render the kind of global intertextuality that recurs everywhere in Walis Nokan's stories, opening up conversations between figures real or imaginary as diverse as Borges, Don Quixot, Dracula, and Orwell?

Bio: Dr Coraline Jortay is a Wiener-Anspach Postdoctoral Fellow at the Oxford China Centre and a Junior Research Fellow of Wolfson College. Her current monograph project investigates the circulation of the literary debates that followed the "invention" of gendered pronouns in Chinese in the late 1910s, mapping their afterlives in pronominal re-appropriations in twentieth and twenty-first century Sinophone literature, including postcolonial and queer literatures. She is also a published translator of contemporary Sinophone literature into French (including works by Tong Wei-ger, Kan Yao-ming, Dorothy Tse, and Walis Nokan), with a taste for poetry and short fiction. If you wish to attend this session, please fill out this form by the preceding Sunday.

1.9 Taster session for the Old Frisian Summer School

Wednesday 5th May, 1-2pm on Teams
Topic : the Old Frisian version of Quinque Claves Sapientiae 'Five Keys to Wisdom' + update on the Old Frisian Summer School. All are welcome. Please email Johanneke.sytsema@bodleian.ox.ac.uk for a link or for info.

1.10 Oxford Feminist Thinking Seminar w/ Lidia Casas

This year's cohort for the MSt in Women's Studies at the University of Oxford are organising a series of Feminist Thinking Seminars, and our next event is happening **this Friday 30th April from 2-3:30pm (BST) with Lidia Casas, who will be discussing feminist movements against sexual harassment in Chile**.
https://www.eventbrite.co.uk/e/sexual-harassment-and-feminist-chilean-movements-with-professor-lidia-casas-tickets-152083135753

1.11 iSkills Wk2: Copyright and open access; Zotero and Endnote for reference management

In Week 2 of Trinity Term we are running the following FREE online workshops. Please follow the links below to book your place:
Referencing: Endnote (Introduction to) (Tue 4 May 10.00-12.00; repeated Wed 12 May 14.00-16.00)
EndNote X9 is a desktop based reference management tool for Windows and Macs which helps you to build libraries of references and insert them into your Word document as in text citations or footnotes and automatically generate bibliographies. Who is this session for?
This online introduction to EndNote is open to all University of Oxford students and staff.
Open Access: Authors, copyright and open access - making it work for you (Wed 5 May 15.00-16.00)
Researchers are often unsure about open access copyright permissions for their journal article, preprint or thesis. What open access rights do you retain when signing the publisher agreement for a journal article? Are you permitted to self-archive in your institutional repository? Which Creative Commons licence should you select for your preprint? Your choices affect what you and others can do with your work. This introduction deciphers the jargon and explains the pitfalls so you can understand your options and make informed decisions.
Who is this session for? Current Oxford postgraduate research students, researchers and academics, research support staff and librarians.
Referencing: Zotero (Fri 7 May 10.00-12.00; repeated Tue 18 May 10.00-11.00)
Zotero is a reference management tool that enables you to build libraries of references and add citations and bibliographies to word processed documents. This introduction covers the main features of Zotero.
Who is this session for? Students, researchers and staff needing to manage references and create bibliographies.
Have a look at further workshops in our **iSkills programme** for Trinity Term, and also our available **video recordings**.

Weekly Round-Up, 29 April 2021

Any weekly round-up attachments can be found at the following link:
https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: *The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.*

External – Elsewhere

1.12   Translation Fest: Translation Studies between Theory and Practice

11th May – 14th May online
The University of Exeter and Università degli Studi di Ferrara are delighted to announce our Translation Fest, a series of online seminars which will take place between 11th and 14th May 2021. The seminars, discussing a wide range of topical subjects to date, have been designed to reflect on the interlinks between the theory and practice of translation and to celebrate the richness and complexity of Translation Studies as an inter-discipline. Prominent speakers include academic scholars spread around the world (from the UK to Australia and back to Italy, Belgium, Spain and the US!), translators of international calibre operating in Italy and multicultural writers as self-translators. Translation Fest have been jointly organised by the University of Exeter, UK (Dr Eliana Maestri) and the University of Ferrara, Italy (Prof. Eleonora Federici and Dr Giulia Giorgi) and supported financially by Exeter Global Partnerships (2020-21 Outward Mobility Academic Fellowship), POT Uni-Sco (Piano di Orientamento e Tutorato) and the Humanities at Ferrara (Dipartimento di Studi Umanistici). Translation Fest is hosted by the Centre for Translating Cultures, the University of Exeter. Postgraduate students in Translation Studies are particularly invited to attend. The registration link is now live at https://forms.gle/GRkF9CF48t3sYgxA7 Please register by 10th May 2021 to receive the link to the Meet sessions before the start of the webinars.

* Please see item 1.12 attachment for further information:
 https://weblearn.ox.ac.uk/x/skG1MB

1.13   Canning House. Cooperation across the Lusophone World.

We would like to share with you the event "**Cooperation across the Lusophone World**", organised by **Canning House** to celebrate the **World Portuguese Language Day**. The event will take place next **Wednesday, 5 May**, at **16.00 - 17.30 (London time)**.

You can find more information and register at https://www.canninghouse.org/events/cooperation-across-the-lusophone-world .

2 Adverts

Funding & Prizes

2.1 The Stephen Spender Prize 2021: Multilingual Poetry

Stephen Spender Prize for poetry in translation 2021 | Opening for entries on Thursday 6 May, closing 16 July
Translate any poem from ANY language into English, and win cash prizes! Teachers and students are warmly invited to take part in the Stephen Spender Prize for poetry in translation, with categories for young people (14-and-under, 16-and-under and 18-and-under) as well as an open category for adults.

Details:
Entrants are invited to submit an English translation of a published poem from any language, ancient or modern, together with a commentary of no more than 300 words. The translation should be max. 60 lines (extracts are accepted). Entrants must be UK or Irish citizens or residents. There are four age categories: Open (adult), 18-and-under, 16-and-under and 14-and-under.

Judges: Khairani Barokka, Daljit Nagra, Samantha Schnee

Prizes:
Open category: £1000 (1st), £500 (2nd), £250 (3rd)

18-and-under category: £150 each for three winners

Weekly Round-Up, 29 April 2021

*Any weekly round-up attachments can be found at the following link:
https://weblearn.ox.ac.uk/access/content/group/modlang/general/weekly_roundup/index.html

Disclaimer: The University of Oxford and the Faculty of Medieval and Modern Languages accept no responsibility for the content of any advertisement published in the Weekly Round-Up. Readers should note that the inclusion of any advertisement in no way implies approval or recommendation of either the terms of any offer contained in it or of the advertiser by the University of Oxford or the Faculty of Medieval and Modern Languages.

16-and-under category: £100 each for three winners

14-and-under category: £75 each for three winners

All winners will have their translations published in our booklet and be invited to a virtual awards ceremony held in the autumn.

Entry Fee: Over-18s: £9 for each translation, Under-18s: free

Further details: Full information on how to enter will be published on our new website (at the same URL as our existing site), which launches together with the Prize on 6 May. In the meantime, see our existing site for information on previous winners, and our resources hub for suggested poems and activity sheets
http://www.stephen-spender.org/

Jobs, Recruitment and Volunteering

2.2 Departmental Lecturer in early modern French (with a 16thC focus)
Faculty of Medieval and Modern Languages in association with Magdalen College

The Faculty of Medieval and Modern Languages, in conjunction with Magdalen College, invites applications for a fixed-term Departmental Lecturership to cover the teaching and other duties of Professor Raphaële Garrod while she is on Leverhulme-funded research leave for the 12-month period from 1 October 2021 to 30 September 2022.

The closing date for applications is midday on Monday 17 May 2021.

To retrieve the relevant 'Job Details' page, search for ID ref (150749) at: www.jobs.ox.ac.uk or go to: https://my.corehr.com/pls/uoxrecruit/erq_jobspec_details_form.jobspec?p_id=150749

Contact Email: recruitment@mod-langs.ox.ac.uk

2.3 Departmental Lecturer in 17th century French
Faculty of Medieval and Modern Languages in association with Trinity College

This fixed term post is to provide replacement teaching for Professor Katherine Ibbett while she takes on a Leverhulme Research Fellowship.

To apply, visit https://my.corehr.com/pls/uoxrecruit/erq_jobspec_details_form.jobspec?p_id=150748, then click on the Apply Now button on the 'Job Details' page and follow the on-screen instructions to register as a new user or log-in if you have applied previously.

The closing date for applications is midday on Monday 17 May 2021.

Contact Email: recruitment@mod-langs.ox.ac.uk

2.4 Recovering Europe's Parliamentary Culture, 1500-1700: micro-internship opportunity for Oxford students (both UG and PG)
* Please see item 2.4 attachment for further information:
https://weblearn.ox.ac.uk/x/Rk3tX0

2.5 Opportunity for Language Assistants, Radley College
* Please see item 2.5 attachment for further information:
https://weblearn.ox.ac.uk/x/J7LTkC

2.6 Intelligence Analyst Vacancies

* Please see item 2.6 attachment for further information:
https://weblearn.ox.ac.uk/x/OpncAa

Miscellaneous

2.7 Pushkin House - take the challenge

* Please see item 2.7 attachment for further information:
https://weblearn.ox.ac.uk/x/5W0N5h

2.8 Coronavirus Update

Coronavirus (COVID-19): advice and updates

A dedicated page has now been set up for Students:
Coronavirus (COVID-19): advice and support for students
(including FAQs for Students on a year abroad or overseas placement – please scroll down the page)

3 Year Abroad

3.1 Job Opportunities

The latest job opportunities and internships received by the Faculty can now be found via the new jobs board:
https://canvas.ox.ac.uk/courses/37004/pages/year-abroad-adverts?module_item_id=383619

The new Canvas Year Abroad pages are now 'live':
https://canvas.ox.ac.uk/courses/37004

3.2 Year Abroad Travel Hardship Fund / Academic Year 2020-21
FOR THE ATTENTION OF STUDENTS ON THEIR YEAR ABROAD (2020-21)

 Please be advised that applications to the YEAR ABROAD TRAVEL HARDSHIP FUND for Trinity Term 2021 need to be submitted **by the end of Week 2 / Friday 7th May 2021.**

Please remember that you should only apply for the YA Travel Hardship Fund if you find yourself in genuine financial difficulty.
All applications need to be supported by a valid reference from your Tutor and will be treated in the strictest confidence.

Please do not hesitate to get in touch if you have any queries year-abroad@mod-langs.ox.ac.uk